



泰国学生汉语“软”类触觉形容词习得偏误分析

ANALYSIS OF ACQUISITION ERRORS OF THAI STUDENTS' CHINESE "SOFT" TACTILE ADJECTIVES

付尧¹

FU YAO

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: fy636119@gmail.com

肖瑜²

XIAO YU

广西师范大学、文学院，中国

School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R.China

E-mail: xiaoyu19782001@sohu.com

Received: 04 September 2023 / Revised: 07 December 2023 / Accepted: 12 December 2023

摘要

触觉形容词用于描述物体质地和触感特征，在语言系统中扮演着重要角色。然而，由于中泰语言文化的差异性，对于泰国学生来说，用泰语中的触觉概念来匹配汉语中相对应的概念会导致理解的偏差。本文采用语料库分析及问卷调查等研究方法，探讨泰国学生在使用汉语“软”类触觉形容词时常出现的偏误现象，并归纳总结出常见偏误类型，包括词语误用、缺少其他成分和书写不当三类。在此基础上，从教师词汇教学及教材内容设置两方面提出有针对性的建议，以帮助泰国学生更好地掌握该类词语，提高汉语表达能力。

关键词：触觉形容词；二语习得；偏误分析

ABSTRACT

Tactile adjectives are used to describe the texture and tactile characteristics of objects and play an important role in language systems. However, due to the differences in Chinese and Thai language and culture, for Thai students, using Thai tactile concepts to match the corresponding concepts in Chinese will lead to deviations in understanding. This article uses



research methods such as corpus analysis and questionnaire survey to explore the errors that Thai students often make when using Chinese "soft" tactile adjectives, and summarizes common error types, including misuse of words, lack of other components and improper writing. Category three. On this basis, targeted suggestions are put forward from the aspects of teacher vocabulary teaching and teaching material content setting to help Thai students better master such words and improve their Chinese expression ability.

Keywords: Tactile adjectives, Second language acquisition, Error analysis

一、研究背景和意义

随着全球化的发展和中文在国际舞台上的崛起，越来越多的泰国学生表现出了对学习汉语的兴趣。然而，汉语与泰语在语言结构和语法上存在显著的差异，尤其是在形容词的使用方面，这就导致了一系列的语言习得问题。其中，与“软”类触觉形容词因其涉及到感官和触觉领域，以及更为抽象的引申意义，因此，泰国学习者在使用时通常不能够准确表达而造成偏误现象。触觉形容词在日常交流中扮演着重要的角色，泰国学生在学习汉语时会将汉语的“软”类触觉形容词与泰语的相应表达进行混淆，导致用词不准确，影响其语言表达能力。此外，这些习得偏误也反映了中泰文化差异和感官知觉的差异，因此对这一问题进行深入研究具有重要意义。

触觉形容词单项的已有研究成果较少，有些在感官词或触觉词整体的相关研究中略有涉及。通过对前人研究成果整理发现，对于触觉形容词的研究主要倾向于本体研究，而从汉语学习者习得触觉类形容词角度的研究则少有涉及。研究泰国学生在学习汉语中的习得偏误可以为语言习得理论提供新的见解，也有助于深化对不同语言和文化之间语言习得差异的理解，还有助于对外汉语教师开展有针对性的教学及教材和教学资源的开发，以满足泰国学生学习汉语的需要。

二、研究范围、主要内容、方法和创新性

(一) 研究范围和主要内容

本文也关注泰国学生在习得汉语“软”类触觉形容词过程中出现的偏误现象，选取了一定数量的泰国学生作为研究对象，通过测试问卷的方式，了解其在理解和运用汉语“软”类触觉形容词上存在的问题，以及在跨文化交际中遇到的困难。此外，结合全球汉语中介语语料库、中山大学中介语语料库中泰国学生“软”类触觉形容词的使用情况，并对这些语料归纳整理，分析泰国学生在习得此类汉语词汇时存在的偏误问题和偏误类型，提出针对性的教学建议。

(二) 研究方法

本文主要采用以下研究方法：



1. 语料库研究方法

通过对全球汉语中介语语料库、中山大学中介语语料库中泰国学生习得汉语“软”类触觉形容词的使用情况进行搜集和整理，以确定泰国学生在使用“软”类触觉形容词时的常见偏误情况，同时分析这些偏误的频率和分布，归纳出泰国学生习得汉语“软”类触觉形容词的偏误类型，并分析产生偏误的原因。

2. 问卷调查分析法

设计针对泰国学生的问卷测试，以了解其在学习汉语时对“软”类触觉形容词的认识、使用和遇到的困难，以提供关于泰国学生该类词语习得情况的定量数据，以便对其在实际语境中如何使用“软”类触觉形容词进行深入分析。

(三) 研究创新性

本文的新颖之处主要是在前人已有研究成果的基础上，从泰国学生习得角度出发，对习得汉语“软”类触觉形容词的偏误情况进行分析。本研究不仅关注泰国学生语言习得，还关注了对泰汉语教育教学。通过分析泰国学生的习得偏误情况，为教育者提供有针对性的教学建议和策略，以帮助泰国学生克服这些问题，提高汉语表达能力。这种将研究与实践教学应用相结合的方式具有一定的创新性。

三、文献综述

对泰国学生汉语形容词习得的偏误现象进行研究，谢晓芹（2014）以《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中可重叠形容词作为研究范围，从形容词的重叠形式、句法功能和语义语用功能这三个方面进行泰国学生使用情况分析统计，以此探究泰国学生使用的偏误类型和原因，并提出有针对性的教学建议。田笑（2014）从汉语和对泰汉语教学两个角度分别对形容词的重叠式进行了阐述和分析。对比探究了汉、泰语形容词重叠式的内部形式构成、声调、语法意义、语法功能等方面的不同。在语料库搜集的基础上结合调查问卷形式，整合分析泰国学习者的偏误类型总结偏误原因，为对泰汉语形容词重叠式教学提出新思路。金乔（2015）在偏误研究方面是从“显性偏误”和“隐性偏误”两个角度分析泰国汉语学习者出现形容词重叠式偏误问题的原因，并就其在口语教学实践中的应用提出教学设计。福天赐（2016）以形容词的五种重叠形式及其语法功能作为调查重点，分析泰国学习者习得汉语形容词的偏误类型及原因，且从教学和学习两方面进行探讨，提出教学策略，设计不同阶段汉语形容词重叠式教学具体示范。阮统（2016）从偏误分析角度对泰国汉语学习者形容词谓语句习得情况进行研究，总结了偏误类型主要有误加、误代、遗漏、错序和杂糅五种，分析了偏误成因并给出教学建议。

易幸（2015）、谢庆燕（2020）从泰国学生习得汉语近义形容词的角度进行偏误分析研究。前



者研究了泰国学生口语最常使用的“美/美丽”、“温暖/暖和”、“欢乐和快乐”这三组词产生的偏误问题。后者选取了“矮/低”、“老/旧”、“肥/胖”、“简单/容易”、“美丽/漂亮”、“幸福/快乐”、“温暖/暖和”七组词语作为研究对象。二者都总结了泰国学生习得近义形容词的偏误类型和原因，都从课堂教学和教材编写提出教学建议，前者还选取三组近义词进行教案设计。欧丽娜（2019）以空间量度形容词对研究对象，通过对比汉、泰语空间量度形容词空间义和隐喻义的异同，以及分析泰国学生的偏误现象，提出相应教学策略。林太阳（2020）探究了泰国留学生在习得汉语状态形容词时的偏误问题，并针对偏误类型及原因探索了行之有效的教学方法。

综上所述，对泰国学生习得汉语形容词的偏误研究多以形容词重叠、近义形容词以及部分小类形容词的习得与偏误研究为主，通过分析偏误成因，进而制定相应的教学策略。然而，现有研究大多集中在形容词的语法意义、句法功能等方面，涉及部分小类形容词的偏误研究也存在一定局限性。此外，针对泰国学习者出现的偏误问题虽提供了教学建议，却缺乏对这些建议有效性的验证和具体实施方案的深入研究。

四、泰国学生汉语“软”类触觉形容词习得情况

通过本体之间的比较研究只能了解两种语言之间的异同，在实际教学过程中，还需要深入探究泰国汉语学习者习得汉语“软”类触觉形容词的情况，发掘学习者在学习汉语词汇时常出现的问题，以便教师在对泰汉语词汇教学时更好地把握难点和重点。以测试问卷的方式对泰国学生习得汉语“软”类触觉形容词的情况进行考察，分析学习者在理解词义及辨析相关近义词等方面存在的偏误现象，探究学习者对汉语“软”类触觉形容词的掌握情况。

（一）测试对象

测试对象选取了处于汉语学习中级阶段及以上的汉语学习者，这些被测试者主要为泰国华侨崇圣大学汉语相关专业的学生，被测试者学习汉语的时间均为两年及以上。在《国际中文教育中文水平等级标准》中，“软”类触觉形容词的等级都在中等和高等，而有一定汉语基础的学习者基本上都接触过“软”类触觉形容词，所以选择此类群体为测试对象较合适。

（二）测试问卷设计

本测试问卷的题型主要为选择题和翻译题，共两种题型。由于汉语“软”类触觉形容词数量较多，因此，根据《国际中文教育中文水平等级标准》中收录的“软”类触觉形容词进行筛选后，整理出“软、柔、柔软、软弱、柔和、温柔”六个词作为测试的主要内容来设计测试题。

1. 选择题

通过选择题的设置，可以考察泰国学生对“软”类触觉形容词的理解和辨析。不同选项在词义上存在细微差别，需要从中选择最合适答案，在一定程度上可以反映学习者对词汇意义的理解。



选项还包含不同的使用搭配，能够考察泰国学生对这些形容词与其他词语搭配用法的掌握情况。第 1 至 3 题设置三个选项，主要考察学习者对“软”、“柔”和“柔软”三者之间差异的掌握。第 4 至 9 题均设置两个选项，其中第 4、5 题考察“软”和“柔”的使用情况，第 6、7 题考察“软”组词的使用情况，第 8、9 题考察“柔”组词的使用情况。

2. 翻译题

要求泰国学生将“软”、“柔”和“柔软”三个词从汉语译为泰语，考察学习者对三个词词义的理解和掌握，体现出学习者跨语言的转换能力和近义词之间的辨析能力。设计这些题型和测试内容有助于教师了解泰国学生对汉语“软”类触觉形容词的理解和运用情况。根据学生作答情况进行分析，从而调整教学方法，帮助学习者更好地掌握这些词语的含义和用法。

(三) 测试结果

测试问卷分为纸质版和电子版，发放给泰国华侨崇圣大学汉语相关专业学生，共计发放 72 份测试问卷，合计共收回有效问卷 58 份，问卷有效率为 80.56%。以下对这些测试问卷进行统计分析。

1. 选择题的测试结果

测试问卷中的选择题共有 9 道，从测试结果来看，每题均存在偏误情况，总偏误数量共计 173 条。其中第 6 题的偏误率最高，有 70.69%；第 1 题的偏误率最低，有 12.07%。具体测试结果如下表 1 所示：

表 1：选择题测试结果统计

序号	测试题	学生答案			答对量	占比	答错量	占比
		A	B	C				
1	我走在路上，突然，腿一（ ），摔倒了。	3	51	4	51	87.93%	7	12.07%
2	这场太极拳表演，刚（ ）结合，太好看了！	26	6	26	26	44.83%	32	55.17%
3	妈妈用（ ）的手摸着孩子的脸。	38	8	12	38	65.52%	20	34.48%
4	这首歌曲很（ ），适合睡前听。	10	48	-	48	82.76%	10	17.24%
5	这件衣服非常（ ），穿着很舒服。	39	19	-	39	67.24%	19	32.76%
6	他安静地坐在那个（ ）沙发上。	41	17	-	17	29.31%	41	70.69%
7	他是个性格坚强的人，不会因为遇到困难变得（ ）。	33	25	-	33	56.90%	25	43.10%
8	这家书店的灯光很（ ），适合看书。	49	9	-	49	84.48%	9	15.52%
9	她是一个（ ）的女孩，我们都喜欢她。	10	48	-	48	82.76%	10	17.24%



根据测试题内容，第 1-3 题主要考察学习者对“软”、“柔”、“柔软”三个词语义和使用以及三者之间差异的掌握情况。其中第 2 题考察“柔”的意义和搭配用法，偏误率为 55.17%，且 A 选项“柔软”与 C 选项“柔”的选择数量相同，可见泰国学生对“柔”的掌握还有欠缺，对“柔”和“柔软”的区分尚不清晰。第 3 题考察“柔软”的搭配用法，偏误率为 34.48%，说明泰国学生对“柔软”与“柔”和“软”的搭配使用情况易发生混淆。第 1 题考察对“软”的词义的理解，偏误率为 12.07%，可知相比前面两题，泰国学生对“软”的掌握相对较好，但也存在少数混用现象。第 4-5 题主要考察学习者对近义词“软”和“柔”之间差异的掌握情况。第 4 题重点考察“柔”区别于“软”的使用语境，偏误率为 17.24%。第 5 题考察“软”的语义和搭配情况，偏误率为 32.76%。由此可知，泰国学生对“软”与“柔”之间的细微差异掌握的还不够。第 6-7 题考察学习者对“软”组词中“软”和“软弱”的理解，其中第 6 题的偏误率最高，为 70.69%，第 7 题的偏误率也有 43.10%，可见泰国学生对这两个词的理解和辨析还存在一定困难。第 8-9 题考察学习者对“柔”组词中的“柔和”和“温柔”之间差异的掌握情况，这两题的偏误率分别为 15.52% 和 17.24%，相比之下，泰国学生对这两词的理解和掌握相对较好，但也存在一定比例的偏误现象。

2. 翻译题的测试结果

测试问卷中的翻译题共有 3 小题，主要为“软”、“柔”、“柔软”三个汉语词的汉译泰，以考察学习者对这三个汉语词的理解和辨析。从统计结果来看，泰国学生对这三个词的理解和三者之间的词义差别还存在不足。具体测试结果如下表 2 所示：

表 2：翻译题测试结果统计

翻译题： 汉译泰	学生答案								
	อ่อน	นิ่ม	นุ่ม	นุ่มนิ่ม	อ่อนนุ่ม	นุ่มนวล	อ่อนโยน	นิ่มนวล	อ่อนแอด
软	10	1	16	-	30	-	2	-	1
柔	3	9	14	7	16	6	8	-	-
柔软	-	8	4	10	28	1	3	1	-

翻译题要求泰国学生将汉语“软”、“柔”、“柔软”译为泰语，可以考察学习者对汉语词汇语义的理解。从学生的答案中，也可以分析其在词语的习得中存在的偏误问题。以裴晓睿（2011）的《新汉泰词典》中对汉语“软”、“柔”、“柔软”的泰语释义为参考，“软”的释义为“อ่อน; นิ่ม; นุ่ม”，“柔”的释义为“อ่อนนุ่ม; นุ่มนวล”，“柔软”的释义为“อ่อนนุ่ม”。结合测试结果来看，“软”的偏误率为 55%，“柔”的偏误率为 65.08%，“柔软”的偏误率为 49.09%。根据以上测试结果可知，泰国学生对三个词语翻译的偏误率普遍较高，其中“柔”的偏误率最高，其次是“软”，最后是“柔软”。由于在汉语中这三个词的语义非常接近，在某些情况下还可以互换使用，因此，对泰国学生来说，辨析三者的不同之处存在一定难度，进而出现较高的偏误率。

测试问卷从选择题和翻译题两个角度出发，考察了泰国学生对汉语“软”类触觉形容词的理解和掌握情况。通过以上测试结果的分析，可以较清楚地了解泰国学生汉语“软”类触觉形容词的习得情



况，发现其在辨析词义之间细微差别和词语使用上出现的问题，从而更有针对性地进行教学指导。

五、研究结果

根据对泰国学生汉语“软”类触觉形容词习得情况的考察，并综合全球汉语中介语语料库、中山大学中介语语料库中“软”类触觉形容词的使用情况，对这些语料整理分析，发现泰国学生在习得此类汉语词汇时存在一些共性的偏误问题，主要包括词语误用、缺少其他成分以及书写不当三种偏误类型。以下将结合实例具体分析泰国学生在使用“软”类触觉形容词时常见的偏误类型。

(一) 词语误用

词语误用偏误指在语言使用中，选择了不恰当或不准确的词语来表达某个概念的现象。在泰国学生习得汉语“软”类触觉形容词的过程中，词语之间的误用现象十分常见，可分为近义单音节词语混用、近义单双音节词语混用、同语素双音节词语误用以及词语重叠偏误四小类。具体情况如下所示：

1. 近义单音节词语混用

(1) *我走在路上，突然，腿一柔，摔倒了。^[1]

应改为：我走在路上，突然，腿一软，摔倒了。

(2) *这首歌曲很软，适合睡前听。

应改为：这首歌曲很柔，适合睡前听。

(3) *这件衣服非常柔，穿着很舒服。

应改为：这件衣服非常软，穿着很舒服。

(4) *这场太极拳表演，刚软结合，太好看了！

应改为：这场太极拳表演，刚柔结合，太好看了！

由测试问卷及中介语语料库整理分析可知，泰国学生在使用“软”类触觉形容词时容易出现词语误用现象。如例(1)至(4)中，“软”和“柔”两个词的意义相近，在泰语中对这两个词的释义也有重合的地方，因此对于泰国学生来说，辨析彼此之间的差异有一定难度，易产生偏误现象。例(1)中的“腿软”指身体的无力感，也是常用搭配，而“柔”则无此用法。例(2)中形容歌曲的柔美感，用“柔”更准确。例(3)形容衣服的质地触感特性，用“软”更合适，“柔”虽然也可以指物体质地，但搭配使用时常做定语来修饰中心语，如“柔毛”，而“软”在使用时可用作定中结构，也可用在主谓结构中，且都很常用。简而言之，在描述物体质地触感时，“软”更合适也更常用。例(4)中“软”和“柔”的各自搭配情况有所不同，“刚”和“柔”常成对出现搭配使用。以上偏误现象表明泰国学生对两个单音节近义词的义项和搭配用法掌握不够全面，因而造成词语混用。

[1]本文例句均来自于泰国学生测试问卷作答及中介语语料库，其中所选中介语语料库中的语料在例句后进行标注。



2. 近义单双音节词语混用

(5) *我走在路上，突然，腿一柔软，摔倒了。

应改为：我走在路上，突然，腿一软，摔倒了。

(6) *妈妈用软的手摸着孩子的脸。/*妈妈用柔的手摸着孩子的脸。

应改为：妈妈用柔软的手摸着孩子的脸。

(7) *这场太极拳表演，刚柔软结合，太好看了！

应改为：这场太极拳表演，刚柔结合，太好看了！

(8) *他安静地坐在那个软弱沙发上。

应改为：他安静地坐在那个软沙发上。

(9) *他是性格坚强的人，不会因为遇到困难变得软。

应改为：他是个性格坚强的人，不会因为遇到困难变得软弱。

在“软”类触觉形容词中，单双音节的词语在语义上十分相似，仅在用法及词语搭配上有所差别。如例(5)至(7)为“软”、“柔”和“柔软”的词语混用。例(5)和(7)中“腿软”和“刚柔”都是常用搭配。例(6)中单音节词“软”和“柔”作定语修饰中心语时一般不加“的”，而双音节词“柔软”一般要加“的”。此外，在泰语中“柔”和“柔软”可以用同一个词表示。由此可知，泰国学生在使用词语时易出现混用现象。

在汉、泰词典中对汉语词的释义也并未统一，这同样会造成泰国学生对词语理解的偏差。根据问卷测试反馈，泰国学生给出“软”的其中一个释义为“อ่อนแ้อย”，而这个词译为“软弱”更加合适。由此可知泰国学生并未分清“软”与“软弱”的不同。如例(8)和(9)中，“软弱”一般常用来形容性格特征，而非物体质地。由于对词义理解的不全面造成了词语使用偏误。

3. 同语素双音节词语误用

(10) *这家书店的灯光很温柔，适合看书。

应改为：这家书店的灯光很柔和，适合看书。

(11) *她是一个柔和的女孩，我们都喜欢她。

应改为：她是一个温柔的女孩，我们都喜欢她。

(12) *我交到了几个中国朋友，他们对我很柔韧。（全球汉语中介语语料库）

应改为：我交到了几个中国朋友，他们对我很温柔。

汉语“软”类触觉形容词在词义上具有相似性和多义性的特点，尤其是具有相同语素的近义词，对泰国学生来说不易区分词义之间的差异。例(10)和(11)考察“柔和”和“温柔”的使用情况，“柔和”常用来形容光线、颜色、声音等方面的特征，表达上更倾向于客观描述，而“温柔”常用来形容性格特征或主观评价。泰国学生将这两词误用，说明对二者词义的常用表达掌握不够。例(12)中的“柔韧”和“温柔”有明显的语义差异，“温柔”可用于描述态度，而“柔韧”不能。泰国学生对这两个词词义的表达掌握不准确，造成了词语的误用。



4. 词语重叠误用

(13) *书桌的下面有一个很软软的椅子。 (全球汉语中介语语料库)

应改为：书桌的下面有一个很软的椅子。

词语重叠的误用也是泰国学生出现的偏误问题之一。如例 (13) 中“软”的重叠形式已经表示程度上的加强，因此不能再受程度副词“很”修饰，如果用“很”修饰，则不能用重叠形式。可见由于泰国学生对形容词语法特点掌握不够全面，进而造成了词语使用不准确。

(二) 缺少其他成分^[2]

缺少其他成分指在语言表达中，缺少了某个或几个必要成分，从而导致结构不完整、表达不准确的情况。泰国学生在习得汉语词汇时通常受到语言的语法规则、语用习惯及文化因素等方面的影响，进而产生成分缺失的偏误问题。具体情况如下所示：

(14) *不管床单、被子、柔软枕头都是迪斯尼卡通图案。 (中山大学中介语语料库)

应改为：不管床单、被子、柔软的枕头都是迪斯尼卡通图案。

汉语中结构助词“的”常用在双音节形容词后，被修饰的名词前。如例 (14) 中“柔软”一般要加“的”来修饰名词。而在泰语中形容词常直接修饰名词，也没有直接对应汉语中“的”的特定词语，所以泰国学生受母语语法规则影响，容易产生缺少句子成分的偏误现象。

(三) 书写不当

汉字在汉语学习中具有重要地位，它不仅是汉语的书写系统，更是中华文化的重要组成部分。对于泰国学生来说，书写汉字也是学习汉语的重点和难点。汉字是一种特殊的文字系统，是音形义组合而成的统一体，由一定数量的笔画组成，笔画的顺序、方向和结构都对汉字的正误产生影响。通过对中介语语料库中语料的整理，发现泰国学生在书写时，存在书写不当的情况。以下归纳出书写偏误的三种类型。

1. 部件误写

部件书写偏误指在书写汉字时，错误地书写了汉字的组成部件，导致所写汉字与正确的字形不相符。汉字通常由一个或多个部件组合而成，这些部件在汉字中具有特定的结构和意义。对泰国学生来说，“软”组和“柔”组词语的字形书写起来有一定难度，容易出现书写偏误。从搜集到的语料来看，有部首的误写，如“溫柔”，把“温”的“氵”写成了“日”。还有部件中部分笔画的误写，如“柔”的第三笔为“一”，误写成两个笔画“一”和“丶”。又如“軟”的左边是车字旁，第二笔“ㄥ”的撇没有穿过第一笔“一”，造成了误写。

[2] 鲁健骥. 偏误分析与对外汉语教学 [J]. 语言文字应用, 1992(01):69.



2. 缺少笔画

缺少笔画指在汉字书写时，将汉字的某个或部分笔画遗漏，导致所写的汉字与正确的字形不符。汉语都由一定数量的笔画组成，这些笔画的顺序、方向、长短等都有其各自的特点，缺少笔画会导致汉字的字形不完整，影响汉字识别和理解。根据语料整理发现，泰国学生在书写“软”组和“柔”组词时也存在缺少笔画的现象，且多集中在“柔”字的书写上。如“柔”字缺少第五笔“丨”，“柔”字缺少第二笔“丶”，“柔”字缺少第四笔“丨”。

3. 繁简字混用

繁简字混用指在汉字书写中，将简化字写成繁体字或繁体字和简化字混合使用，导致文本字体不一致，影响书写的规范性。由于泰国学生学习背景等因素形成繁简字混用现象，主要体现在“软”字的书写上。如“軟”和“軟”。

综上分析，对泰国学习者来说，在语言学习和应用的过程中，词语误用、缺少其他成分及书写不当等偏误现象普遍存在。这些偏误类型涵盖了多个维度，从词汇、语义到语法和书写。学习者对词语含义及近义词之间的差异理解不清晰，进而形成词语误用。缺少成分常体现在句法结构和语境上，由于学习者对词语搭配规则掌握不准确或受到母语影响而造成。词语的多义性导致学习者对词语的义项理解不完整或存在偏差，也使得汉、泰语互译时出现偏误问题。对于汉字书写不当，学习者在书写汉字时缺少系统性和规范性，从而产生书写偏误。

六、教学建议

在汉语学习的过程中，近义词的正确使用是汉语学习者面临的一项挑战。对于泰国学生来说，理解和准确运用汉语中的近义词会存在一定困难。如“软”、“柔”和“柔软”，这三个词都涉及触觉感知的描述，但彼此之间的细微差别却需要在实际语境中正确理解和应用。为使泰国学生更好地掌握这些汉语词汇，以下提出一些有针对性的教学建议，旨在引导学生从多个角度深入学习和体会这些词语的含义和用法。通过改进对外汉语教师的词汇教学方式及完善对外汉语教材内容的设置，使学生能够在实际交际中更准确地使用这些词语，丰富汉语词汇的表达。

(一) 对教师词汇教学的建议

对于教学中词汇的讲解，首先，针对“软”类触觉形容词具有相似性的特点，对外汉语教师可以根据词语的义项及语义类型的不同，引导学生进行近义词辨析。在具体语境中详细讲解近义词之间的区别。通过近义词之间的比较，让学生能够更清晰地理解词语的意义。其次，教师在讲解词语用法时，应重点分析词语的搭配情况，以及近义词之间在搭配使用上的不同。还要与泰语“软”类触觉形容词的用法作对比，区分汉语和泰语中不同的语法规则特点。但要注意的是“在教学上使用的，不是对比的过程，而是对比的结果。这就是说，给对应词也好，词语例解也好，都必须体现对



比的成果。”^[3]再次，教师还可以结合“软”类触觉形容词的反义词来讲解和区分词语之间的差异。如“软”与“硬”，“柔”与“刚”，“柔软”与“坚硬”，“软弱”与“坚强”等，从反义词的角度来对比分析近义词的不同。

除了词汇知识的讲解，丰富多样的练习与课堂活动对泰国学生汉语词汇的习得也具有重要作用。教师可以提供多样化的词语练习形式，如填空、选择、排序、连线、造句等，以满足学生不同学习风格的需求，也可以增加学生参与度。情景化的练习能够提高学生对词语的实际运用能力，如设计与生活相关的场景，让学生进行角色扮演和对话练习，在模拟真实的情景中运用相关词语。教师还可利用游戏和竞赛的方式进行词语练习与活动，以提升学习的趣味性，同时增强学生对词语的记忆效果。如“在词语上，使学生借助字典、实物图片、练习和语境等通过汉语与母语的对比，准确理解词义。”^[4]泰国学生倾向于团队合作学习，教师可以设计一些适合小组完成的练习内容，让学生在合作交流中互相学习。此外，现今处于网络发达的时代，教师可以给学生提供相关在线学习资源，如汉语词汇学习的网站、APP等，使学生在课外也能进行有效的学习与练习。

（二）对教材内容设置的建议

对外汉语教材内容的设置对泰国学生汉语词汇习得有着重要影响。教材内容的构建涉及到教师的教学设计以及学生学习过程中的认知加工。“软”类触觉形容词在教材中的内容设置需要综合考虑多个方面的因素。

1. 词语及义项选择的合理性

对外汉语教材对词语的选择应参考汉语母语者对“软”类触觉形容词的使用频率，对于常用词可以提高其在教材中的复现率，以增加学习者的记忆。还要尽量避免出现所选词语过于集中的现象，以便帮助学生更加全面的理解“软”类触觉形容词的词义和用法。在义项的选择上，首先根据义项使用的频率来排列该词语的义项出现的先后顺序，其次不能仅集中呈现一两个主要义项，应涵盖词语多样的不同义项，并对其进行清楚的解释和语境应用示范。这有助于学生对词语多义性的理解，减少其在多义词用法上的偏误。

2. 语境设置的丰富性

“软”类触觉形容词属于汉语学习中级阶段接触到的词汇，学习者具有一定汉语基础。在教材内容的设置上，要以学习者汉语水平为基础，根据词语习得顺序，应尽量涵盖“软”类触觉形容词在多种语境下的使用情况。包括在词语的不同语义类型以及不同语义框架背景下进行语境设置，引导学生在实际语境中运用这些词语。此外，教材中语境内容的设置应着重呈现与真实生活相关的场景，以便学生能够将所学更好地应用到实际交际中。

[3] 鲁健骥. 外国人学习汉语的词语偏误分析 [J]. 语言教学与研究, 1987 (04) :129.

[4] 赵春利. 对外汉语偏误分析二十年研究回顾 [J]. 云南师范大学学报, 2005 (02) :74.



3. 文化元素的融合性

对外汉语教材可以通过设置文化相关主题内容，进而引发学生对“软”类触觉形容词的文化联想。如“柔”可以用于描述抽象概念，对于词语“柔”来说，可与太极文化元素融合来进行教材内容的设置。这种融合有助于泰国学生从情感、社会价值、文化背景等角度理解词语，从而达到更好地掌握词语的深层含义和文化内涵的目的。

综上所述，以上教学建议有助于泰国学生更加全面、深入地理解“软”类触觉形容词，减少在实际使用时出现的各种偏误问题。教师通过详细的讲解、词语的对比、实际语境的示范以及多种教学方法的运用，可以帮助泰国学生更好地掌握词语的含义及用法，进而使其能够在汉语交际中准确地进行表达。

参考文献

- 鲁健骥. 外国人学习汉语的词语偏误分析. [J]. 语言教学与研究, 1987(04):122-132.
- 鲁健骥. 偏误分析与对外汉语教学. [J]. 语言文字应用, 1992(01):69-73.
- 赵春利. 对外汉语偏误分析二十年研究回顾. [J]. 云南师范大学学报, 2005(02):70-76.
- 裴晓睿. 新汉泰词典. [M]. 南宁:广西教育出版社, 2011.
- 谢晓芹. 泰国学生汉语形容词重叠式偏误研究. [D]. 广西民族大学, 2014.
- 田笑. 汉语形容词重叠式的对泰汉语教学研究. [D]. 湖南师范大学, 2014.
- 金乔. 对泰汉语形容词重叠式的偏误问题及其口语教学. [D]. 苏州大学, 2015.
- 易幸. 泰国学生学习同素近义形容词的偏误分析. [D]. 湖南师范大学, 2015.
- 福天赐. 泰国学习者学习汉语形容词重叠式的偏误分析. [D]. 天津师范大学, 2016.
- 阮统. 泰国汉语学习者形容词谓语句偏误分析. [D]. 云南师范大学, 2016.
- 欧丽娜. 中泰空间量度形容词对比分析与教学设计. [D]. 广西大学, 2019.
- 林太阳. 泰国留学生汉语状态形容词习得偏误研究. [D]. 哈尔滨师范大学, 2020.
- 谢庆燕. 泰国学生学习汉语近义形容词的偏误研究. [D]. 广东外语外贸大学, 2020.



Author (1) Information (第一作者信息)

	<p>Name and Surname (姓名) : FU YAO</p> <p>Highest Education (最高学历) : Doctoral Candidate</p> <p>University or Agency (任职院校或单位) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University</p> <p>Field of Expertise (专业领域) : -International Chinese Education</p> <p>Address (地址) : College of Chinese Studies, 18/18 Debaratana (Bangna-Trad) Rd., 18k. m. Bangchalong, Bangphli, Samutprakarn, Thailand, 10540</p>
---	--

Author (2) Information (第二作者信息)

	<p>Name and Surname (姓名) : XIAO YU</p> <p>Highest Education (最高学历) : Doctoral Degree</p> <p>University or Agency (任职院校或单位) : School of Literal Arts, Guangxi Normal University, P.R. China</p> <p>Field of Expertise (专业领域) : -International Chinese Education -Chinese Character</p> <p>Address (地址) : School of Literal Arts, No. 15, Yucai Road, Qixing District, Guilin City , Guangxi Province, P. R. China, 541004</p>
--	--

